

No. 41151

**Ireland
and
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on police cooperation. Belfast, 29 April 2002

Entry into force: *20 December 2002 by notification, in accordance with article 12*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Ireland, 7 April 2005*

**Irlande
et
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la coopération policière. Belfast, 29 avril 2002

Entrée en vigueur : *20 décembre 2002 par notification, conformément à l'article 12*

Texte authentique : *anglais*

Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Irlande, 7 avril 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND ON POLICE CO-OPERATION

The Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Having regard to the Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland done at Belfast on 10 April 1998 (“the British-Irish Agreement”) and the Multi-Party Agreement reached at Belfast on 10 April 1998 annexed to the aforesaid Agreement;

Having regard also to the Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland done at Dublin on 8 March 1999 establishing a British-Irish Intergovernmental Conference;

Considering the report of the Independent Commission on Policing for Northern Ireland published in September 1999 (“the Patten Report”);

Taking into account the progress made within the European Union on improving police co-operation pursuant to the provisions of Title VI of the Treaty on European Union;

Recalling the discussions that took place between the two Governments at Weston Park in July 2001, the measures announced on 1 August 2001 and the Updated Implementation Plan for the Patten Report published in August 2001;

Noting the establishment of the new Policing Board for Northern Ireland;

Have agreed as follows:

Article 1. Eligibility to Apply for Posts

1. (a) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland enables members of the Garda Síochána to apply for posts at ranks of above Inspector level in the Police Service of Northern Ireland.

(b) When determining the eligibility of a member of the Garda Síochána to apply for such posts in the Police Service of Northern Ireland, appropriate recognition will be given to the rank, experience and qualifications that would be required for an equivalent rank in the Garda Síochána. An eligible applicant will be required to compete in a merit-based selection procedure with all other applicants.

2. (a) The Government of Ireland shall introduce the necessary administrative and legislative measures to enable members of the Police Service of Northern Ireland to apply for posts at ranks of above Inspector level in the Garda Síochána.

(b) When determining the eligibility of a member of the Police Service of Northern Ireland to apply for a post in the Garda Síochána, appropriate recognition will be given to the rank, experience and qualifications that would be required for an equivalent rank in the

Police Service of Northern Ireland. An eligible applicant will be required to compete in a merit-based selection procedure with all other applicants.

Article 2. Secondment with Policing Powers

1. (a) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall introduce the necessary administrative and legislative measures to enable members of the Garda Síochána to be seconded to the Police Service of Northern Ireland for periods not exceeding three years.

(b) For the duration of such secondments, the member in question shall have the same powers, duties, rights and obligations, including as appropriate the wearing of the uniform, as an attested member of the Police Service of Northern Ireland. For the duration of the secondment, the member shall not be subject to the direction and control of the Garda Commissioner and shall not exercise police powers within the jurisdiction of the Government of Ireland.

2. (a) The Government of Ireland shall introduce the necessary administrative and legislative measures to enable members of the Police Service of Northern Ireland to be seconded to the Garda Síochána for periods not exceeding three years.

(b) For the duration of such secondments, the member in question shall have the same powers, duties, rights and obligations, including as appropriate the wearing of the uniform, as an attested member of the Garda Síochána. For the duration of the secondment, the member shall not be subject to the direction and control of the Chief Constable of the Police Service of Northern Ireland and shall not exercise police powers within Northern Ireland.

Article 3. Police Protocols

1. The Police Service of Northern Ireland and the Garda Síochána shall, as appropriate, draw up written Protocols between them addressing detailed aspects of cooperation between them, including in particular the issues referred to in Articles 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 of this Agreement.

2. Such Protocols shall be signed by the Commissioner of the Garda Síochána and the Chief Constable of the Police Service of Northern Ireland or persons authorised to do so on their behalf. Copies of all such Protocols shall be forwarded to the Minister for Justice, Equality and Law Reform, the Secretary of State for Northern Ireland and the Northern Ireland Policing Board.

3. Such Protocols shall not constitute international agreements and shall not have binding effect on either Government.

Article 4. Annual Conference

An annual conference shall be convened between the Police Service of Northern Ireland and the Garda Síochána. It shall be hosted by each service on an alternating basis and the conference topics shall be decided by mutual arrangement between the two services.

The costs of the conference shall be met by the host service and each service shall meet their own travel costs in attending the conference.

Article 5. Personnel Exchanges

1. A programme shall be introduced to facilitate members of the Police Service of Northern Ireland being placed in the Garda Síochána, and members of the Garda Síochána being placed in the Police Service of Northern Ireland for periods not exceeding one year.

2. The purpose of these placements will be to further enhance links and to transfer experience and expertise, including in the area of training.

3. Members of the Garda Síochána will, for the duration of their placement, report to and work with the Police Service of Northern Ireland. However, the member placed will remain a full member of the Garda Síochána subject to the overall direction and control of the Garda Commissioner and shall not exercise any police powers in Northern Ireland.

4. Members of the Police Service of Northern Ireland will, for the duration of their placement, report to and work with the Garda Síochána. However, the member placed will remain a full member of the Police Service of Northern Ireland subject to the overall direction and control of the Chief Constable and shall not exercise any police powers in the jurisdiction of the Government of Ireland.

Article 6. Liaison

1. Officers in both services shall be designated as liaison officers as considered appropriate to enhance co-operation between the Garda Síochána and the Police Service of Northern Ireland.

2. The Commissioner of the Garda Síochána and the Chief Constable of the Police Service of Northern Ireland shall, in consultation with the respective Governments, explore other methods of enhancing liaison including the possible exchange of liaison officers.

Article 7. Training

The Police Service of Northern Ireland and the Garda Síochána shall enhance structures for co-operation in the area of training.

Article 8. Disaster Planning

The Police Service of Northern Ireland and the Garda Síochána shall, in consultation with other authorities responsible for the emergency services in both jurisdictions, work together in promoting improved joint planning.

Article 9. Joint Investigations

1. Police Service of Northern Ireland and the Garda Síochána shall, as appropriate, make full use of existing arrangements for facilitating joint investigations and additional arrangements that are put in place in the context of European Union developments.

2. An expert group shall be established by both Governments to review the existing arrangements and to make recommendations on legal and administrative measures that could be taken to facilitate further the operation of joint Police Service of Northern Ireland and Garda Síochána investigations.

Article 10. Communications

1. The Police Service of Northern Ireland and the Garda Síochána shall review communications links on an ongoing basis with a view to establishing and enhancing fast, effective and reliable communications.

2. The Police Service of Northern Ireland and the Garda Síochána shall, as appropriate, consult with one another in the context of the procurement and development of their communications and information technology systems, and shall take into account the desirability of achieving greater compatibility between their systems.

Article 11. Relationship with Other International Agreements

This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties under other international agreements.

Article 12. Entry into Force

Each Government shall notify the other in writing of the completion, so far as it is concerned, of the requirements for entry into force of the Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the later of the two notifications.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by the respective Governments, have signed this Agreement.

Done in two originals at Belfast on the twenty-ninth day of April 2002.

For the Government of Ireland:

JOHN O'DONOGHUE

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

JOHN REID

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À LA COOPÉRATION POLICIÈRE

Le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Tenant compte de l'Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord conclu à Belfast le 10 avril 1998 ("l'Accord anglo-irlandais") et l'Accord multipartite conclu également à Belfast le 10 avril 1998 annexé à l'Accord précité;

Tenant compte de l'Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord conclu à Dublin le 8 mars 1999 établissant une Conférence intergouvernementale anglo-irlandaise;

Considérant le rapport de la Commission indépendante sur la police pour l'Irlande du Nord publié en septembre 1999 ("le Rapport Patten");

Tenant compte des progrès accomplis par l'Union européenne pour améliorer la coopération policière conformément aux dispositions du Titre VI du Traité de l'Union européenne;

Rappelant les discussions qui ont eu lieu entre les deux Gouvernements à Weston Park en juillet 2001, les mesures annoncées le 1er août 2001 et la Mise à jour du Plan d'application du Rapport Patten publié en août 2001;

Prenant note de la création d'un nouveau Conseil de police pour l'Irlande du Nord;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. Éligibilité de postuler pour des postes

1. a) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord permet aux membres de Garda Síochána de postuler pour des postes au rang supérieur à celui d'inspecteur dans le Service de police d'Irlande du Nord.

b) Pour déterminer l'éligibilité d'un membre de Garda Síochána auxdits postes du Service de police de l'Irlande du Nord, il sera tenu compte du rang, de l'expérience et des qualifications exigés pour un rang équivalent au Garda Síochána. La procédure de sélection est basée sur le mérite et la compétition entre les postulants.

2. a) Le Gouvernement de l'Irlande devra prendre des mesures administratives et législatives nécessaires pour permettre aux membres du Service de police de l'Irlande du Nord de postuler pour des postes de rang supérieur à celui d'inspecteur au Garda Síochána.

b) Pour déterminer l'éligibilité d'un membre du Service de police de l'Irlande du Nord à un poste à Garda Síochána, il sera tenu compte du rang, de l'expérience et des qualifications exigés pour un rang équivalent au Service de police de l'Irlande du Nord. La procédure de sélection est basée sur le mérite et la compétition entre les postulants.

Article 2. Détachement avec pouvoirs de police

1. a) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord devra prendre des mesures administratives et législatives nécessaires pour permettre aux membres du Garda Síochána d'être détaché auprès du Service de police de l'Irlande du Nord pour des périodes qui n'excèdent pas trois ans.

b) Pendant la durée des détachements, le membre en question aura les mêmes pouvoirs, devoirs, droits et obligations, y compris, si c'est nécessaire, le port de l'uniforme qu'un membre assermenté du Service de police de l'Irlande de Nord. Pendant la durée du détachement, le membre ne sera pas soumis à l'autorité et au contrôle du Commissaire de Garda et n'exercera pas de pouvoirs de police sous la juridiction du Gouvernement de l'Irlande.

2. a) Le Gouvernement de l'Irlande devra prendre des mesures administratives et législatives nécessaires pour permettre aux membres du Service de police de l'Irlande du Nord d'être détaché auprès du Garda Síochána pour des périodes qui n'excèdent pas trois ans.

b) Pendant la durée des détachements, le membre en question aura les mêmes pouvoirs, devoirs, droits et obligations, y compris, si c'est nécessaire, le port de l'uniforme qu'un membre assermenté du Garda Síochána. Pendant la durée du détachement, le membre ne sera pas soumis à l'autorité et au contrôle de l'Agent de police en chef du Service de police de l'Irlande du Nord et n'exercera pas de pouvoirs de police sous la juridiction de l'Irlande du Nord.

Article 3. Protocoles de police

1. Le Service de police de l'Irlande du Nord et le Garda Síochána devront, si c'est nécessaire, élaborer des Protocoles écrits portant sur le détail de leur coopération notamment sur les questions mentionnées aux articles 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 du présent Accord.

2. Ces Protocoles devront être signés par le Commissaire de Garda Síochána et l'Agent de police en chef du Service de police de l'Irlande du Nord ou par leurs représentants autorisés. Des copies de ces Protocoles seront transmises au Ministre de la justice, de l'égalité et de la réforme juridique, au Secrétaire d'Etat pour l'Irlande du Nord et au Conseil de police de l'Irlande du Nord.

3. Ces Protocoles ne constituent pas des accords internationaux et n'ont pas d'effet obligatoire sur les Gouvernements concernés.

Article 4. Conférence annuelle

Une conférence annuelle sera organisée entre le Service de police de l'Irlande du Nord et le Garda Síochána. La conférence sera accueillie par chaque service sur une base alternative et les questions à débattre seront décidées par arrangement mutuel entre les deux services. Le coût de la conférence sera assumé par le service qui est l'hôte de la conférence et les frais de voyage seront pris en charge par chaque service.

Article 5. Echanges de personnel

1. Un programme sera élaboré pour aider les membres du Service de police de l'Irlande du Nord détachés auprès de Garda Síochána et les membres du Garda Síochána détachés auprès du Service de police de l'Irlande du Nord pour des périodes n'excédant pas un an.

2. Le but de ces détachements est de renforcer les liens et d'échanger les expériences et le savoir-faire, y compris dans le domaine de la formation.

3. Les membres de Garda Síochána, pendant la durée de leur détachement, seront sous l'autorité du Service de police d'Irlande du Nord et lui feront rapport. Néanmoins, ils resteront membres de plein droit de Garda Síochána, sujet à l'autorité et le contrôle de la Commissaire de Garda, et n'exerceront aucun pouvoir de police en Irlande du Nord.

4. Les membres du Service de police de l'Irlande du Nord, pendant la durée de leur détachement, seront sous l'autorité du Garda Síochána et lui feront rapport. Néanmoins, ils resteront membres de plein droit du Service de police de l'Irlande du Nord, sujet à l'autorité et le contrôle de l'Agent de police en chef, et n'exerceront aucun pouvoir de police sous la juridiction du Gouvernement irlandais.

Article 6. Liaison

1. Des fonctionnaires des deux services seront désignés comme officiers de liaison, s'il l'estiment nécessaire, afin de renforcer la coopération entre le Garda Síochána et le Service de police de l'Irlande du Nord.

2. Le Commissaire du Garda Síochána et l'Agent de police en chef du Service de police de l'Irlande du Nord devront en consultation avec les Gouvernements respectifs, explorer d'autres méthodes pour renforcer la liaison, y compris par l'échange d'officiers de liaison.

Article 7. Formation

Le Service de police de l'Irlande du Nord et le Garda Síochána devront renforcer les structures de coopération dans le domaine de la formation.

Article 8. Planification des catastrophes

Le Service de police de l'Irlande du Nord et le Garda Síochána devront, en consultation avec les responsables des services d'urgence dans les deux juridictions, travailler ensemble pour promouvoir une planification commune.

Article 9. Investigations communes

1. Le Service de police de l'Irlande du Nord et le Garda Síochána devront, s'ils l'estiment nécessaire, utiliser pleinement les arrangements existants afin de faciliter des investigations communes et utiliser également les arrangements supplémentaires qui sont mis en place dans le contexte des développements de l'Union européenne.

2. Un Groupe d'experts sera établi par les deux Gouvernements pour évaluer les arrangements existants et faire des recommandations sur les mesures juridiques et administratives à prendre pour faciliter les activités du Service de police de l'Irlande du Nord et les investigations de Garda Síochána.

Article 10. Communications

1. Le Service de police de l'Irlande du Nord et le Garda Síochána examineront sur une base permanente les liens de communication en vue d'établir et de renforcer des communications rapides, effectives et fiables.

2. Le Service de police de l'Irlande du Nord et le Garda Síochána se consulteront, si c'est nécessaire, dans le contexte de rachat et du développement de leurs systèmes de technologie relatifs à la communication et de l'information et devront prendre en compte la volonté d'établir une plus grande compatibilité entre leurs systèmes.

Article 11. Relation avec d'autres accords internationaux

Le présent Accord n'affectera pas les droits et les obligations des Parties à l'égard d'autres accords internationaux dont elles sont parties.

Article 12. Entrée en vigueur

Chacun des Gouvernements notifiera à l'autre par écrit que les conditions nécessaires à son entrée en vigueur sont remplies. L'Accord entrera en vigueur à la date de réception de la dernière des deux notifications.

En foi de quoi les soussignés à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs ont signé le présent Accord.

Fait en deux exemplaires originaux à Belfast le 29 avril 2002.

Pour le Gouvernement d'Irlande :

JOHN O'DONOGHUE

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord :

JOHN REID

